

Nasser Meerkhan, Ph.D.

www.nassermeerkhan.com

info@nassermeerkhan.com

Summary

Translator, interpreter, and professor with over seventeen years of experience. Excellent reputation for linguistic skills, creativity, and communication. Permanent Resident of the USA.

Language combinations: English ⇄ Arabic; Spanish ⇄ Arabic; English ⇄ Spanish

Experience

Freelance Translator & Copy Editor | 2007 - Present

Translate a variety of texts in the fields of professional training, business, law, literature, and others.

Companies include Salahi Law (USA), Alliance for California Traditional Arts (USA), ILLAFtrain Ltd (UK), TAWABI Language Services (UAE), Thaqafa Publishing and Distribution (UAE), Arab Scientific Publishers (Lebanon), Al-Ajyal Publishers (Tunisia), Ray Publishers (Syria).

Translator & Copy Editor

Wanabqa Collective | 2025 - Present

Translate and copyedit a wide range of journalistic content between English and Arabic, including news articles, opinion pieces, and investigative reports.

Ensure linguistic accuracy, cultural relevance, and stylistic consistency across all texts.

Collaborate closely with writers and editors to maintain the collective's editorial voice and support its mission of cross-cultural dialogue and resistance through media.

Interpreter & Translator

Villanova University, PA | 2012 - 2013

Facilitated interpretation between law students and Spanish-speaking asylum seekers.

Translated, edited and proofread documents between Spanish and English.

Oversaw the interpretation work of undergraduate interns.

Lead Translator, Interpreter & Head of PR

Bright Fingers Publishers (Syria) | 2008 - 2011

Translated and copy-edited publications between English, French, Spanish and Arabic.

Supervised a team of four translators working on legal contracts, financial agreements, international communications, and children literature.

Interpreted on-phone calls between executives at Bright Fingers and foreign publishers and companies.

Established connections & negotiated agreements with over 20 international publishing houses.

Directed cultural program on arts & literatures aimed at children in refugee camps in Damascus.

Interpreter

Syrian Enterprise and Business Center | 2008 - 2010

Interpreter between English, Spanish and Arabic for a variety of events involving the economic relationships between Syria and the European Union, such as the 7th Euro-Syrian Contact Days.

Assistant Professor – Spanish & Arabic literatures**University Of California, Berkeley | 2018 - 2025**

Translated Arabic poetry into English, as part of book project on Arabic women writers.

Taught and developed a myriad of curricula for 10+ courses in Spanish, English and Arabic.

Served on placement committee for graduate students on job market: reviewed applicants' resumés, cover letters, and writing samples; conducted mock job talks; helped students identify suitable jobs.

Project Manager**University of Virginia | 2014 – 2015**

Worked on NEH Distinguished Teaching Professor project with Professor Emily Scida to create and manage online collaborative teaching community for instructors of foreign languages at UVA.

Collaborated with over 50 lecturers and professors. <https://teachertalk.shanti.virginia.edu/>

Citizenship Exam Instructor**Immigration Institute of The Bay Area (IIBA)| 2023 - 2024**

Helped adult Citizenship applicants, mostly Yemeni women refugees, to learn English and Civics to pass their U.S. Citizenship Exam.

Worked with individuals and small groups in a mixed-level classroom setting.

ESL Instructor**Paper Airplanes | 2020 - 2021**

Taught English to Syrian refugees in Turkey over Skype.

Education**Ph.D. | Nov 2017 | University Of Virginia, USA**

Spanish Languages & Literatures

M.A. | Aug 2013 | Villanova University, USA

Hispanic Studies

B.A. | Jul 2011 | Damascus University, Syria

Spanish Linguistics

Language skills

Arabic: Native speaker

English: Native-like

Spanish: Native-like

French: Intermediate

Italian: Beginner

Portuguese: Reading knowledge